

Dolci Contrasti

CORO CITTÀ DI BASTIA

BASTIA UMBRA
23 OTTOBRE 2021
AUDITORIUM SANT'ANGELO



eurochocolate
indoor special edition
15|24 october 2021



Comune di Bastia Umbra
Assessorato alla Cultura



*Canti d'amore felice e corrisposto
o amanti in umile adorazione
di donne bellissime sebbene crudeli?*

*Testi disperati e cinici o maliziose allusioni
al più forte dei desideri?*

*Nella musica polifonica dal 1500 in poi
c'è spazio per ogni sentimento e per ogni suo opposto.*

*Dolci contrasti: versi altissimi e parole crude
a raccontare in musica ciò che a noi dà vita.*

CORO CITTÀ DI BASTIA

PIANOFORTE PAOLA CECCARELLI

DIRETTORE PIERO CARABA

BELLE QUI TIENT MA VIE

MUSICA

THOINOT ARBEAU

(1519 – 1595)

TESTO

ANONIMO

Belle qui tiens ma vie
Captive dans tes yeux,
Qui m'as l'âme ravie
D'un souris gracieux,
Viens tôt me secourir
Ou me faudra mourir.

Pourquoi fuis-tu mignarde
Si je suis près de toi,
Quand tes yeux je regarde
Je me perds dedans moi
Car tes perfections
Changent mes actions.

Approche donc ma belle
Approche-toi mon bien,
Ne me sois plus rebelle
Puisque mon cur est tien
Pour mon mal apaiser,
Donne-moi un baiser.

*Bella signora, che tenete la mia vita
Prigioniera dentro i vostri occhi,
Voi che m'avete rubato l'anima
Con un sorriso grazioso
Venite presto a soccorrermi
Oppure io mi morirò.*

*Perché mi sfuggite, delicata signora,
Se io sono accanto a voi?
Quando guardo i vostri occhi
Io mi perdo dentro di me,
Per la vostra perfezione
Scambierei le mie azioni*

*Avvicinatevi allora, mia bella signora,
Avvicinatevi, mio bene,
Non sono più pericoloso
Perché il mio cuore è vostro,
Per placare il mio dolore
Datemi un bacio.*



QUEST'È LA PRIMA

MUSICA
GIOVANNI DE ANTIQUIS

(? – 1608)

TESTO
ANONIMO

Questa è la prima delle mie querele
che do di mia nemica al Dio d'Amore
che a me dà fronde ad altro frutta e fiore

Non troverà di lei la più crudele
cerca pur l'oceano e il mar maggiore
che a me dà fronde ad altro frutta e fiore

Quando mi comandava a piene vele
subito andava e in scambio di favore
che a me dà fronde ad altro frutta e fiore

Provvedi dunque amor che il dolce mele
a me promesso doni per mercede
che in te sol ho speranza in te sol fede.



TU M'AMASTI UN TEMPO AFFE'

MUSICA
GIACOMO GORZANIS
1520 – 1589

TESTO
ANONIMO

Tu m'amasti un tempo affé
or m'hai lasciato e non so perchè.

Rit: Io t'amerò donna, se vuoi, se no fatte li fatti tuoi!

Bella donna sei ahimé, di cor io t'amo per la mia fé.

Donna bella inteso m'hai: non mi dar più cotanti guai!



DEH DIMMI AMOR

MUSICA

JACQUES ARCADELT

(1507 – 1568)

TESTO

MICHELANGELO

BUONARROTI,

RIMA 147

Deh dimmi, Amor, se l'alma di costei
fusse pietosa com'ha bell' il volto,
s'alcun saria sì stolto
ch'a sé non si togliessi e dessi a lei?

E io, che più potrei
servirla, amarla, se mi fuss'amica,
che, sendomi nemica,
l'amo più c'allor far non doverrei?



IL BIANCO E DOLCE CIGNO

MUSICA

JACQUES ARCADELT

1507 – 1568

TESTO

GIOVANNI GUIDICIONI

Il bianco e dolce cigno
Cantando more,
Et io piangendo
giungo al fin del viver mio.

Strana e diversa sorte!
Ch'ei more sconcolato,
Et io moro beato.

Morte che nel morire
M'empie di gioia tutto e di desire.
Se nel morir altro dolor non sento,
Di mille morti il dì sarei contento.



COME AGAIN

MUSICA

JOHN DOWLAND

(1563 – 1626)

TESTO

ANONIMO

Come again! sweet love doth now invite
Thy graces that refrain
To do me due delight,
To see, to hear, to touch, to kiss, to die,
With thee again in sweetest sympathy.

Come again! that I may cease to mourn
Through thy unkind disdain;
For now left and forlorn,
I sit, I sigh, I weep, I faint, I die
In deadly pain and endless misery.

Gentle Love, draw forth thy wounding dart,
Thou canst not pierce her heart;
For I, that do approve
By sighs and tears more hot than are thy shafts
Did tempt, while she for triumph laughs.

*Ritorna! il dolce amore adesso invita
le tue grazie che si rifiutano
di darmi il giusto piacere,
a vedere, a sentire, a toccare, a baciare, a morire,
ancora con te nella più dolce armonia.*

*Ritorna! Che io possa smettere di piangere
per il tuo sgarbato rifiuto;
poiché adesso, abbandonato e misero,
io siedo, sospiro, piango, svengo, muoio
in mortale dolore e infinita miseria.*

*Gentile amore, prepara il tuo dardo d'amore,
ma non puoi trafiggere il suo cuore;
poiché io posso dimostrarti
che con sospiri e lacrime più ardenti delle tue frecce
l'ho tentato, ma lei ride del suo trionfo.*





RIMA 74

MUSICA

PIERO CARABA

(1956)

TESTO

MICHELANGELO BUONARROTI

l' piango, i' ardo, i' mi consumo, e 'l core
di questo si nutrisce. O dolce sorte!
chi è che viva sol della suo morte,
come fo io d'affanni e di dolore?

Ahi! crudele arcier, tu sai ben l'ore
da far tranquille l'angosciose e corte
miserie nostre con la tuo man forte;
ché chi vive di morte mai non muore.



DIRAIT ON

MUSICA

MORTEN J. LAURIDSEN

(1943)

TESTO

REINER MARIA RILKE

Abandon entouré d'abandon,
tendresse touchant aux tendresses...
C'est ton intérieur qui sans cesse
se caresse, dirait-on;

se caresse en soi-même,
par son propre reflet éclairé.
Ainsi tu inventes le thème
du Narcisse exhaucé.

*Distacco che contiene altro distacco,
tenerezza che tocca tenerezza...
È la tua intimità, si direbbe,
che senza tregua si accarezza;*

*dentro di sé si sfiora
dal suo riflesso rischiarata.
Così tu inventi il tema
del Narciso appagato.*



SURE ON THIS SHINING NIGHT

MUSICA

MORTEN J. LAURIDSEN

(1943)

TESTO

JAMES AGEE

Sure on this shining night
of starmade shadows round,
kindness must watch for me
this side the ground.

On this shining night

The late year lies down the north,
All is healed, all is health.
High summer holds the earth.
Hearts all whole.

Sure on this shining night

I weep for wonder
wand'ring far alone
Of shadows on the stars.

*Mi sento al sicuro in questa notte splendente,
le stelle tessono ombre intorno a me,
grande serenità mi ha raggiunto fin quaggiù,
in questa parte di mondo.*

In questa notte splendente

*Il tempo passato riposa lontano,
tutto è rimarginato, tutto è tranquillità,
un grande calore pervade la terra,
fin nel profondo dei cuori.*

Mi sento al sicuro in questa notte splendente,

*piango di stupore errando lontano,
da solo, tra le ombre, nelle stelle.*



FRIENDSHIP

MUSICA

PIERO CARABA

(1956)

TESTO

BARBARA XELLA

A veil of me stretches across the Oceans.

You are in it.

A veil of you encompasses the lands

I am in it.

Space and time collapse and expand

in the Realm of Presence.

There are no distances in the Kingdom of Friendship.

Here, Now.

Our crystal glasses touch when we raise them to Love

Un velo di me si stende attraverso l'Oceano.

Tu ci sei dentro

Un velo di te avvolge le terre in cui mi trovo.

*Lo spazio e il tempo collassano e si espandono
nel regno della presenza.*

Non ci sono distanze nel Regno dell'Amicizia.

Qui, Ora.

*I nostri bicchieri di cristallo si toccano
quando brindiamo all'Amore.*



ASSOCIAZIONE CORALE CITTÀ DI BASTIA

L'Associazione nasce nel 1985, come Coro Polifonico Città di Bastia, con lo scopo di diffondere lo studio, la pratica e la conoscenza della musica corale in ogni sua espressione, dal canto gregoriano alla musica contemporanea e di costituire un punto di riferimento culturale per il proprio territorio.

Per realizzare gli obiettivi istituzionali l'Associazione:

- Organizza iniziative di divulgazione tramite concerti, rassegne e convegni.
- Promuove lo studio e l'approfondimento della musica corale tramite l'organizzazione di seminari e workshop.
- Realizza iniziative di editoria discografica finalizzate alla divulgazione e allo studio.
- Collabora con enti e istituzioni pubbliche e private che operano in campo culturale e artistico.
- Promuove rapporti di collaborazione con formazioni corali italiane e straniere.

Dal 2006 si è affiancato al Coro Città di Bastia una formazione di voci bianche, il Coro Aurora, con la finalità di far innamorare della musica corale le giovani generazioni, sia per un proseguimento

dell'attività nel coro a voci miste, ma prevalentemente per favorire la crescita personale dei partecipanti attraverso il canto corale. I due cori si avvalgono dell'attività di formazione permanente curata dai propri direttori, Piero Caraba, per il Coro Città di Bastia, e Stefania Piccardi, per il Coro Aurora. Entrambe le formazioni partecipano alle iniziative organizzate dall'ARCUM, Associazione regionale dei cori dell'Umbria, alla quale l'Associazione aderisce fin dalla sua istituzione.

Dal 2009 l'Associazione organizza la *Rassegna Corale "Città di Bastia"* ospitando ogni anno le migliori formazioni della scena corale italiana. Inoltre, sia con il Coro Città di Bastia che con il Coro Aurora l'Associazione ha partecipato alle più importanti competizioni nazionali ottenendo prestigiosi riconoscimenti. Per il valore dell'attività svolta, l'Associazione nel 2011 è stata riconosciuta dal MIBAC "Gruppo corale di interesse nazionale". La funzione di promozione culturale le è stata riconosciuta anche livello locale con il Premio alla Cultura "*Insula Romana*". Dal 2017 è stata inserita nel Registro Regionale delle APS.





ASSOCIAZIONE CORALE CITTÀ DI BASTIA

WWW.CORALEBASTIA.IT - INFO@CORALEBASTIA.IT



coro.cittadibastia



associazione.coralebastia



Associazione Corale Città di Bastia